

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 39 (1930)
Heft: 9

Rubrik: Trafic et tourisme

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Un Guide des stations thermales françaises, album élégamment illustré, vient d'être édité par la Fédération thermale et climatique française, avec le concours de l'Institut d'hydrologie et de climatologie et sous le patronage de l'Office national français du tourisme. Comme dans les précédentes éditions, les stations thermales sont classées en diverses catégories. Les principales, c'est-à-dire celles dont l'outillage thérapeutique et l'organisation matérielle sont parfaites, donnent lieu à une description plus détaillée que les stations moins complètement aménagées et celles qui possèdent des eaux très actives mais sans avoir pu faire encore des installations complètes. Enfin on a consacré quelques indications à un certain nombre de stations moins connues encore, mais dont les propriétés thérapeutiques sont néanmoins bien mises en relief par une observation clinique déjà longue.

Londres. — On construit ou on transforme actuellement à Londres de nombreuses maisons d'appartements meublés avec service d'hôtel. Durant les six dernières années, plusieurs centaines d'immeubles ont été ainsi agencés en vue de ce genre d'exploitation. Certains de ces établissements ont une grande importance. Le « Chiltern Court », par exemple, met à la disposition de sa clientèle 180 appartements de trois à dix pièces, munis de tout le confort moderne et séparés les uns des autres par de doubles cloisons à l'épreuve du bruit. Les cuisines et les salles de bain sont particulièrement perfectionnées. L'immeuble contient en outre deux restaurants, des salles de bain et divers magasins. Ce nouvel état de choses, en se généralisant, se fait durement sentir dans l'industrie hôtelière, beaucoup de familles préférant vivre en appartement meublé plutôt qu'à l'hôtel, à cause des conditions favorables de location et de bain et des autres commodités supplémentaires.

Trafic et Tourisme

Les postes alpestres, durant la semaine du 10 au 16 février 1930, ont transporté 11.304 voyageurs. Les services figurant dans le bulletin de l'année dernière en ont transporté 9258, au lieu de 8463 pendant la semaine correspondante de 1929. Les services nouveaux en ont enregistré 2046. Les augmentations constatées démontrent que la saison d'hiver semble vouloir se terminer beaucoup plus favorablement qu'elle n'a commencé.

Vallée de Chamonix. — Le ministère français des travaux publics a fait approuver par décret les mesures destinées à permettre de protéger contre les avalanches la partie de la ligne du chemin de fer électrique de Saint-Gervais-le-Fayet à la frontière suisse située entre Chamonix et Montroc-le-Planet. La réalisation de ces travaux, qui comportent l'établissement de galeries couvertes au-dessus des tronçons de voie exposés aux avalanches, assurera la marche

normale des trains sur l'ensemble de la ligne pendant toute la saison d'hiver.

**M' CALLUM'S
ESTABLISHED
1807
Perfection
SCOTS WHISKY**

**Fräulein
Schweizerin**

gesetzten Alters, 4 Haupt-sprachen sprechend, prima Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung, zur Zeit in Rom, sucht Jungen oder Mädchen, Engagement als Eltern- oder Haus-Gouvernante. Eintritt nach Belieben. Offeraten unter: A. 3124. L. Publicitas Lausanne.

England

Pension mit individ. sprachlichen und kaufm.

Unterricht
Sehr gutes Home.
37 High Street, Herne Bay (Kent).

2 Zimmermädchen

27 Jahre alt, suchen auf 1. Mai ev. Saisonstellungen. Gef. Angebote erbetet. **Ihr Ecke**, Halle a. S., Langestrasse 31.

Kellermeister

mit guten Zeugnissen sucht Deutscher. Alter 30 Jahre. Offeraten unter: Chiffre D. 1717 Q an Publicitas Basel.

Hotel-Einrichtungen

Aarauer Werkstätten

H. Woodly & C^E

Möbel u. Innendekoration

Propagande française. — L'Office national français du tourisme organise des tournées de conférences de propagande touristique. C'est ainsi qu'un conférencier va se rendre en Hollande et un autre en Portugal, où ils parleront des principaux circuits de tourisme en France. Un professeur de l'Université de Bordeaux se rendra en outre en Syrie et en Egypte, où il fera une série de conférences sur le thermalisme et le climatisme français. L'importante dotation nouvelle de l'Office français du tourisme commence déjà à manifester ses effets.

Sanetsch ou Rawyl? — D'après le *Bund*, la réponse du canton de Berne à cette question serait: « Ni l'un, ni l'autre! ». Le gouvernement bernois n'a pas encore achevé l'examen des projets qui lui ont été soumis, mais il paraît probable qu'il se prononcera contre la construction d'une nouvelle route alpestre qui serait de nature à faire concurrence à la ligne du Loetschberg. — Ce sera autant de perdre en trafic touristique automobile pour l'Oberland bernois aussi bien que pour le Valais. Les étrangers toujours nombreux qui parcourront la Suisse en automobile, en consultant leur carte, ne chercheront pas des chemins de fer, mais des routes.

Le mouvement touristique en Savoie. — A fait courir le bruit que les stations françaises ont eu moins de visiteurs en 1929 qu'auparavant. Il serait bien plus exact de dire que la clientèle riche des palaces a fait défaut; la clientèle des classes moyennes a été au contraire beaucoup plus nombreuse. A Annecy, par exemple, on a compté 79.257 arrivées en chemin de fer en juillet, août et septembre 1928 et 161.870 durant la même période de 1929. L'augmentation serait plus accentuée encore si l'on avait fait aussi la statistique des arrivées en automobile. Mais ce sont surtout les hôtels moyens qui ont profité de l'affluence de cette clientèle, laquelle, suivant le mot d'un directeur d'hôtel, « avait le portemonnaie difficile ».

Le mouvement touristique à Zurich. — On a enregistré en 1929, dans les hôtels et les pensions de Zurich, l'arrivée de 355.773 hôtes, dont voici la répartition par nationalités: Suisse 161.150, Allemagne 97.121, France 13.595, Autriche 13.174, Amérique du Nord 12.513, Italie 9680, Grande-Bretagne 8057, Pays-Bas 6452, Tchécoslovaquie 3970, autres pays 21.455. Le nombre des arrivées a été seulement de 0,7% supérieur à celui de l'année précédente. Par contre, le nombre des nuitées a augmenté de 3,1% et s'est élevé à 954.100. La proportion moyenne de l'occupation des lits a été de 64,5% (62,9% en 1928). Elle a été de 56% pour les hôtels de 1^{er} rang, de 73% dans les hôtels IIA, de 62% dans les hôtels IIB, de 62% dans les hôtels III et de 74% dans les pensions.

Un avion de grand tourisme. — C'est l'appareil acheté dernièrement par un jeune

sportman séjournant fréquemment à Genève, M. Zietz, pour le prix de 300.000 francs. L'avion, un grand monoplan Fokker, est mû par trois moteurs Wright, 960 CV. Il est muni d'hélices à trois pales métalliques et réglables. Il emporte 180 litres d'essence et a un rayon d'action de 1700 km. Son régime maximum est de 2200 tours. L'atterrissement est facilité par des freins sur toutes les roues. Le poids de l'appareil est de 5.000 kg, en ordre de vol. Sa construction permet toutes les acrobaties. M. Zietz se servira de son avion pour faire du grand tourisme. Il se rendra d'abord à Nice et à Biarritz, puis en Egypte en passant par la Sicile. Cet engin superbe est le pendant aérien de la grosse automobile de tourisme, puissante et d'un luxe confort.

Stations thermales italiennes. — Dans le numéro de janvier de la *Rivista delle stazioni di cura, soggiorno e turismo*, M. Avancini, chef de l'office de statistique de l'ENIT, relève que les stations thermales italiennes sont trop peu fréquentées par les étrangers et recherche les causes de ce phénomène. Durant l'été 1929, Montecatini a reçu 1249 étrangers et 53.000 Italiens, Salso-maggiore 422 sur 15.700, Abano, 278 sur 0821, Fiuggi, 661 sur 10.470, San Pellegrino 76 sur 693. La même constatation a été faite dans les neufs autres stations. En présence de cet état de choses, on va étudier si la propagande a été insuffisante, si les étrangers ont des raisons de se plaindre des communications, de la réception dans les hôtels et de l'organisation des cures, etc. L'ENIT, qui a toujours énormément travaillé en faveur des villes d'eaux italiennes et les stations thermales-mêmes s'efforceront simultanément de trouver la solution du problème.

Nos services aériens en 1930. — Les communications aériennes suivantes pour passagers et marchandises seront établies pendant la saison 1930: a) lignes exploitées en commun par des compagnies suisses et étrangères: 1. Genève-Zürich-Munich-Vienne-Budapest; 2. Genève-Bâle-Frankfurt-Cologne-Amsterdam; 3. Zurich-Stuttgart-Leipzig-Copenhagen; 4. Bâle-Zürich-Munich-Prague-Varsovie; b) lignes exploitées par des compagnies étrangères: 5. Zurich-Bregenz-Innsbruck-Salzburg-Vienne (compagnie autrichienne); 6. Stuttgart-Genève-Marseille-Barcelone (Lufthansa); 7. Zurich-Stuttgart-Frankfort (Lufthansa); 8. Londres-Paris-Bâle-Zürich (Imperial Airways); 9. Londres-Paris-Lyon-Genève (Sodac); c) lignes suisses de raccordement: 11. Genève-Lausanne-Berne-Zürich (Ad Astra); 12. Bâle-Berne-Lausanne-Genève (Ad Astra et Alpar); 13. Berne-Bienne-Bâle (Alpar); 14. Lausanne-La Chaux-de-Fonds-Bâle (Ad Astra); 15. Bâle-St-Gall-Zürich (Balair).

Une nouvelle percée des Alpes. — On sait que les Français préconisent le percement du Mont-Blanc, qui reliera la Haute-Italie à Chamonix. Mais les Italiens, estimant qu'il

J. COTTINELLI, CHUR VELTLINERWEINE

**CHAMPAGNE
POL ROGER**
BY APPOINTMENT
TO HIS MAJESTY THE KING

A. BUTOW, 8, RUE DE FRIBOURG, TÉLÉPHONE: MONT-BLANC 25.314, GENÈVE

**NICHOLSON'S
DRY GIN**
THE PURTEST
SPIRIT MADE

**COCKBURNS
PORT**
OPORTO AND LONDON



**ROTHRISTER
ROHRMÖBEL**
OTTO WEBERS WWE, ROTHRIST (ARG.)

National-Kassen (OCC)
verkauf mit aller Garantie.
Reparaturen schnell u. zuverlässig.
Eigene Papierschnellerei für Kassenspernen. Retour-
naturale des Holzkeilens. Bollenbüchel, M. SING,
Kloßbachstrasse 15, Zürich.
Telephon Mainz 4512.

Rughi
BUCHHALTUNG

die neue
Durchschreibe - Buchhaltung
ohne Apparatur und
sep. Karbonpapier

**Grösste
Arbeitsersparnis
Höchste
Errungenschaft**

Rughi - Buchhaltung A.-G.
ZÜRICH, Gerbergasse 8

WIR ÜBERNEHMEN DIE VERTRÄGLICHE FERTIGUNG VON
MÄUSEN RATTEN KÄFER WANZEN AMEISEN ETC.
Neueste geruchlosen Verfahren.
Wer Sie unverbindlich Offerte

DESINFECTA AG
Abteilung Unreinheitsbekämpfung
ZÜRICH TEL. SEL. 2330

Der Hotelliherant ist in Gefahr
von andern Firmen
überholt zu werden
wenn er nicht inseriert!

HARTMANN & CO.
BIEL - BIENNE